

<b>de</b> <b>PICTOGRAMM-LEGENDE</b>
<b>Falls zutreffend, sind nachfolgend gelistete Piktogramme auf der Produktverpackung zu finden.</b>
<span><span><span></span></span></span> Bestellnummer
<span><span><span></span></span></span> Chargenbezeichnung
<span><span><span></span></span></span> Verwendungsbis
<span><span><span></span></span></span> Inhaltsangaben in Stück
<span><span><span></span></span></span> Gebrauchsanweisung beachten
<span><span><span></span></span></span> Vor Sonnenehit geschützt aufbewahren
<span><span><span></span></span></span> Trocken aufbewahren
<span><span><span></span></span></span> Zur Wiederverwendung an einem einzelnen Patienten
<span><span><span></span></span></span> Medizinprodukt
<span><span><span></span></span></span> CE-Kennzeichnung
<span><span><span></span></span></span> Hersteller

#### 1. VORWORT

Diese Anleitung gilt für **OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** Kanülenreinigungsbürsten.

Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung an einem leicht zugänglichen Ort auf, um zukünftig hierin nachlesen zu können.

Bitte bewahren Sie die Verpackung auf, solange Sie das Produkt verwenden.

Sie enthält wichtige Informationen zum Produkt!

##### 2. SICHERHEITSHINWEISE

Bitte die Kanüle stets aus dem Tracheostoma entfernen, bevor mit der Reinigung begonnen wird.

Niemals die Kanüleenreinigungsbürste direkt in das Tracheostoma einführen!

Nehmen Sie keine Reparaturen oder Veränderungen an der Bürste vor.

Bei Beschädigungen müssen die Produkte sofort fachgerecht entsorgt werden.

**OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** ist ein Einpatientenprodukt.

##### 3. ZWECKBESTIMMUNG

**OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** ist eine Spezialbürste zur schonenden Reinigung von Trachealkanülen.

##### 4. ANWENDUNG

**OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** sollte vor dem erstmaligen Gebrauch entsprechend der Beschreibungen vorgebogen werden.

Um Formschädigungen auszuschließen, empfiehlt sich, die Trachealkanüle von der Kanüleneitspe aus mit der Bürste zu reinigen.

Dadurch wird die Handhabung erleichtert.

##### 5. HYGIENEAUWEISUNGEN

Aus hygienischen Gründen sollte die Kanüleenreinigungsbürste nach jedem Gebrauch gründlich mit klarem Wasser abgespült und anschließend zum Trocknen in einen Behälter oder Glas mit dem Haltegriff nach unten aufgestellt werden!

##### 6. AUFBEWAHRUNG

Die Aufbewahrung muss in einer trockenen Umgebung und geschützt vor Sonneneinstrahlung und/oder Hitze erfolgen.

##### 7. NUTZUNGSDAUER

Je nach Häufigkeit der Benutzung und Art der Beanspruchung empfehlen wir einen regelmäßigen Austausch der Kanüleenreinigungsbürste.

Das gilt insbesondere dann, wenn die Borsten abgenutzt, verfärbt oder verklebt sind.

##### 8. ENTSORGUNG

Die Entsorgung des Produktes darf nur entsprechend den geltenden nationalen Bestimmungen erfolgen.

##### 9. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden (insbesondere nicht für Funktionsausfälle, Verletzungen, Infektionen und/oder andere Komplikationen oder andere unerwünschte Vorfälle), die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbe-wahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind.

Dies gilt sowohl -soweit gesetzlich zulässig- für hierdurch verursachte Schäden an den Produkten selbst als auch für sämtliche hierdurch verursachten Folgeschäden.

Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten!

**OPTIBRUSH®** ist eine in Deutschland und den europäi-schen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

#### en PICTOGRAM LEGEND

**Pictograms listed below you'll find on the product packaging, if applicable.**

<span><span><span></span></span></span> Catalogue number
<span><span><span></span></span></span> Batch code
<span><span><span></span></span></span> Use by
<span><span><span></span></span></span> Content (in pieces)
<span><span><span></span></span></span> Consult instructions for use
<span><span><span></span></span></span> Keep away from sunlight
<span><span><span></span></span></span> Keep dry
<span><span><span></span></span></span> For reuse on a single patient
<span><span><span></span></span></span> Medical devices
<span><span><span></span></span></span> CE marking
<span><span><span></span></span></span> Manufacturer

#### 1. FOREWORD

These instructions for use are valid for **OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** cannula cleaning brush.

These instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.

Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time.

Keep them in an easily accessible place for future reference. Please keep the package for as long as you use the product. It contains important information on the product!

##### 2. SAFETY INFORMATION

Always remove the cannula from the tracheostoma before commencing cleaning.

Never insert the cannula cleaning brush directly into the tracheostoma!

Do not repair or modify the brush.

Damaged products need to be properly disposed immediately!

**OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** is a single-patient product.

##### 3. INTENDED PURPOSE

The **OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** is a special brush for gentle cleaning of tracheal canulas.

##### 4. APPLICATION

The **OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** should be preshaped prior to initial use according to the shape of the cannula tube.

In order to avoid damage, it is recommended to clean the tracheal canula with the brush starting at the cannula tip. This serves to simply handling.

##### 5. HYGIENE INSTRUCTIONS

For hygienic reasons, the cannula cleaning brush should be thoroughly rinsed with clear water after each use and subsequently stored in a beaker or glass for drying with the handle pointing down!

##### 6. STORAGE

Store in a dry environment away from sunlight and/or heat.

##### 7. SERVICE LIFE

Depending on frequency and level of use, we recommend replacing the cannula cleaning brush on a regular basis. This is especially important when the bristles are worn, discolored or stuck together.

##### 8. DISPOSAL

The product must only be disposed of in accordance with the national regulations.

##### 9. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages (especially not for functional deficiencies, injuries, infections, and/or oth-er complications or adverse events) caused by unauthorised product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of these instructions for use.

This applies – to the extent permitted by law – both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby.

Product specifications described herein are subject to change without notice.

**OPTIBRUSH®** is a trademark and brand of Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Ger-many and the EU member states.

#### fr LÉGENDE DES PICTOGRAMMES

**Les pictogrammes indiqués ci-dessous figurent, le cas échéant, sur l'emballage du dispositif.**

<span><span><span></span></span></span> Numéro de catalogue
<span><span><span></span></span></span> Code de lot
<span><span><span></span></span></span> Date de péremption
<span><span><span></span></span></span> Contenu (en pièces)
<span><span><span></span></span></span> Consulter les instructions d'utilisation
<span><span><span></span></span></span> Tenir à l'abri de la lumière
<span><span><span></span></span></span> Conserver au sec
<span><span><span></span></span></span> À réutiliser après d'un seul patient
<span><span><span></span></span></span> Dispositif médical
<span><span><span></span></span></span> Marquage CE
<span><span><span></span></span></span> Fabricant

#### 1. PRÉFACE

Ces instructions s'appliquent à l'écouvillon de nettoyage des canules **OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS**.

Il est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.

Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du produit!

Ranger le mode d'emploi dans un endroit aisément accessible afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

Merci de conserver l'emballage pendant toute la durée d'utilisation du produit.

Il contient des informations importantes sur le produit !

##### 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Toujours extraire la canule du trachéostome avant de commencer le nettoyage.

Ne jamais introduire l'écouvillon de nettoyage de la canule directement dans le trachéostome.

Ne procédez à aucune réparation ou modification de l'écouvillon.

Les produits doivent être immédiatement mis au rebut en bonne et due forme en cas de détériorations.

**OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** est un produit destiné à être utilisé pour un seul patient.

##### 3. DESTINATION

**OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** est un écouvillon spécial pour le nettoyage en douceur des canules trachéales.

##### 4. UTILISATION

Avant de l'utiliser pour la première fois, incurver l'écouvillon **OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** pour lui donner la courbure de la canule.

Pour ne pas abîmer la canule, il est recommandé d'introduire l'écouvillon dans la canule trachéale par l'extrémité inférieure.

Cela facilite son maniement.

##### 5. CONSIGNES D'HYGIÈNE

Pour des raisons d'hygiène, bien rincer l'écouvillon à l'eau claire après chaque utilisation puis le faire sécher dans un gobetiel ou un verre avec le manche en bas.

##### 6. CONSERVATION

La conservation doit se faire dans un endroit sec, à l'abri des rayons du soleil et/ou de la chaleur.

##### 7. DURÉE D'UTILISATION

En fonction de la fréquence de l'utilisation et du type de contraintes appliquées, nous recommandons de changer régulièrement l'écouvillon de nettoyage de canule. Cela s'applique notamment si les poils sont usés, décolorés ou collés.

##### 8. ELIMINATION

L'élimination du produit doit respecter la réglementation nationale en vigueur.

##### 9. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dégâts (en particulier les défailances, blessures, infections et/ou autres complications ou situations indésirables) causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) et/ou un stockage non conforme aux instructions de ce mode d'emploi.

Ceci s'applique autant, dans la limite légale, aux endommagements du produit qu'à tous les dégâts consécutifs.

Sous réserves de modifications sans préavis des produits par le fabricant.

**OPTIBRUSH®** est une marque déposée de la société Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

#### it LEGENDA PICTOGRAMMI

**I pictogrammi di seguito elencati sono riportati sulla confezione del prodotto, se pertinente.**

<span><span><span></span></span></span> Numero di articolo
<span><span><span></span></span></span> Numero di lotto
<span><span><span></span></span></span> Utilizzare entro
<span><span><span></span></span></span> Contenuto in pezzi
<span><span><span></span></span></span> Consultare le istruzioni per l'uso
<span><span><span></span></span></span> Conservare al riparo dalla luce solare
<span><span><span></span></span></span> Conservare in luogo asciutto
<span><span><span></span></span></span> Riutilizzabile su un unico paziente
<span><span><span></span></span></span> Dispositivo medico
<span><span><span></span></span></span> Marchio CE
<span><span><span></span></span></span> Produttore

##### 1. PREMESSA

Le presenti istruzioni riguardano lo scovolino per la pulizia di cannule **OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS**.

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/l'utilizzatore sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo facilmente accessibile per poterle consultare in futuro.

Conservare la confezione per tutta la durata di utilizzo del prodotto.

Contiene informazioni importanti sul prodotto!

##### 2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

Rimuovere sempre la cannula dal tracheostoma prima di iniziare la pulizia.

Non inserire mai direttamente lo scovolino nel tracheostoma! Non effettuare riparazioni o modifiche sullo scovolino.

In caso di danneggiamenti, i prodotti devono essere smaltiti immediatamente a regola d'arte.

**OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** è un prodotto monopaziente.

##### 3. DESTINAZIONE D'USO

**OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** è uno speciale scovolino studiato appositamente per pulire cannuole tracheali.

##### 4. APPLICAZIONE

Lo scovolino per la pulizia di cannule **OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** deve essere pre-piegato prima del primo utilizzo in funzione della forma del tubo della cannula.

Per evitare di danneggiare la cannula, si raccomanda di pulire la cannula tracheale con lo scovolino partendo dall'estremità della cannula.

In tal modo si facilita l'operazione di pulizia.

##### 5. ISTRUZIONI PER L'IGIENE

Per motivi igienici si raccomanda di lavare accuratamente lo scovolino con acqua pulita dopo ogni utilizzo e, successivamente, di riporlo in un bicchiere o recipiente con l'impugnatura verso il basso affinché si asciughi.

##### 6. CONSERVAZIONE

I prodotti devono essere conservati in un luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e/o dal calore.

##### 7. DURATA D'USO

A seconda della frequenza di utilizzo e del tipo di usura, si consiglia di sostituire regolarmente lo scovolino per la pulizia di cannule.

La sostituzione è necessaria soprattutto quando le setole sono logore, scolorite o incolate le une alle altre.

##### 8. SMALTIMENTO

Lo smaltimento del prodotto deve essere effettuato esclusivamente secondo le disposizioni vigenti a livello nazionale.

##### 9. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni (in particolare guasti funzionali, lesioni, infezioni) e/o altre complicazioni o altri eventi avversi) che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/desinfezione) impropria e/o a conservazione dei prodotti contrariamente alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso.

**OPTIBRUSH®** è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea di Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

**OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** è una escova speciale para a limpeza cuidadosa de cânulas tracheais.

Este procedimento facilita o manuseamento.

##### 5. INSTRUÇÕES DE HIGIENE

Por razões de higiene, sempre que a escova de limpeza para cânulas tenha sido utilizada deve ser lavada com água limpa e depois colocada num copo com a haste virada para baixo, a fim de poder secar.

##### 6. ARMAZENAMENTO

Devem ser guardados num ambiente seco e protegidos de raios solares e/ou calor.

##### 7. VIDA ÚTIL

Conforme a frequência e o tipo de utilização recomendamos uma substituição regular da escova de limpeza da cânula.

Esta regra é aplicável sobretudo quando as cerdas estão gastas, descoloridas ou coladas.

##### 8. ELIMINAÇÃO

O produto deve ser eliminado sempre de acordo com a regulamentação nacional em vigor.

##### 9. AVISOS LEGAIS

O fabricante, a Andreas FahI Medzintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos (nomeadamente falhas de funcionamento, lesões, infeções) e/ou outras complicações ou outros acontecimentos indesejáveis) que resultem de alterações arbitrárias dos produtos, reparações não efetuadas pelo fabricante ou da utilização, manutenção (limpeza/desinfecção) e/ou conservação dos produtos não conformes com estas instruções de utilização.

Este princípio é aplicável – desde que a lei o permita - aos danos deste modo provocados nos produtos como a todos os danos subsequentes.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações nos produtos.

**OPTIBRUSH®** é uma marca de Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colônia, registrada na Alemanha e nos Estados-membros da Europa.

#### nl LEGENDA PICTOGRAMMEN

**Indien van toepassing staan de hieronder genoemde pictogrammen op de productverpakking.**

<span><span><span></span></span></span> Artikelnummer
<span><span><span></span></span></span> Batchcode
<span><span><span></span></span></span> Te gebruiken tot
<span><span><span></span></span></span> Inhoud (aantal stuks)
<span><span><span></span></span></span> Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
<span><span><span></span></span></span> Beschermen tegen zonlicht
<span><span><span></span></span></span> Droog bewaren
<span><span><span></span></span></span> Voor hergebruik bij één afzonderlijke patiënt
<span><span><span></span></span></span> Medisch product
<span><span><span></span></span></span> CE-markering
<span><span><span></span></span></span> Fabrikant

**1. VOORWOORD**
Deze gebruiksaanwijzing geldt voor **OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS**-canulereinigingsborstel.

De gebruiksaanwijzing dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!

Bewaar de gebruiksaanwijzing op een gemakkelijk toegankelijke plaats zodat u deze in de toekomst nog eens kunt nalezen.

Bewaar de verpakking zolang u het product gebruikt.

Deze bevat belangrijke informatie over het product!

##### 2. VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES

De canule altijd uit de tracheostoma verwijderen, voordat u met de reiniging begint.

Neet de canulereinigingsborstel direct in de tracheostoma inbrengen!

Wijzig de epaarer of verander de borstel niet.

Bij beschadigingen moeten de producten onmiddellijk en op de juiste manier worden afgevoerd.

**OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** is bestemd voor gebruik bij één patient.

##### 3. BEOOGD DOELINDEN

**OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS** is een speciale borstel voor de voorzichtige reiniging van tracheacanules.

In la media que la ley lo permita, esto es aplicable tanto a los daños provocados en los productos propiamente dichos como a cualquier otro daño originado por este motivo.

El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento.

**OPTIBRUSH®** es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

**LEGENDA DO PICTOGRAMA**
**Quando aplicável, os pictogramas a seguir listados encontram-se na embalagem.**

<span><span><span></span></span></span> Número de encomenda
<span><span><span></span></span></span> Designação do lote
<span><span><span></span></span></span> Pode ser utilizado até
<span><span><span></span></span></span> Conteúdo em unidades
<span><span><span></span></span></span> Observar as instruções de utilização
<span><span><span></span></span></span> Guardar num local protegido dos raios solares
<span><span><span></span></span></span> Guardar em local seco
<span><span><span></span></span></span> Para reutilização no mesmo paciente
<span><span><span></span></span></span> Dispositivo médico
<span><span><span></span></span></span> Marcação CE
<span><span><span></span></span></span> Fabricante

##### 1. PREFÁCIO

Estas instruções são aplicáveis às escovas de limpeza para cânulas **OPTIBRUSH®**, **OPTIBRUSH® Basic** & **OPTIBRUSH® PLUS**.

As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correto.

Ant

<span></span>
Kérjük, tekintse meg a csomagolást, amíg használja a terméket. Az a termékére vonatkozó fontos információit tartalmaz!
<b>2. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓK</b>
Kérjük, a tisztítás megkezdése előtt mindig távolítsa el a kanyókat a tracheostómából!
Soha ne veszeze be a kanülisztító kefét közvetlenül a tracheostómából!
Ne hajtsön végre javításokat vagy változtatásokat a kefenék. Károsodások esetén a termékeket azonnal szakszerzőnek hulladékká kell helyezni.
<b>OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic &amp; OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS</b> csak egyetlen betegnél használható.

**3. RENDÉLKÉS**

Az **OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** speciális kefe a trachealis kanyüök kíméletes tisztásárahoz.

Az **ALKALMAZÁS**

Az első használat előtt az **OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** -t akancúsító alakjának megfelelően elő kell hajlítani.

A károsodások kizárása végett ajánlatos a trachealis kanyüök-**ke**t a kanülisztító kanyü-keztől tisztítani a kefével. Ezáltal a könnyebbe válik a kezelés.

**5. HIGIÉNIAI ÚTMUTATÓK**

Higiénia okokból a kanülisztókeféket minden használat után alaposan le kell öblíteni tiszta vízzel, majd ezután szárítás-hoz a fogóval lefelé bögébre vagy pohárba kell állítani.

**6. TÁROLÁS**

A tárolás száraz környezetben és napsgárázástól ésvagy hőforól védve kell történn.

**7. FELHASZNÁLHATÓSÁG IDEJE**

Javasoljuk a kanülisztókeféket rendszeres időközönkénti cseréjét, az igénybevétel gyakoriságától és módjától függően.

**8. HULLADÉKEZÉSEL**

A termék hulladékká helyezésé csuk a hulladékokra vonatkozó, érvényes, országos előírásoknak megfelelően történ-het.

**9. JOGI ÚTMUTATÓK**

A gyártó, az Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nem vállal semmilyen felelősséget olyan károkért (különös-képpen nem a funkciókárosodásokért, sérülésekért, fertőzé-sekért ésvagy más komplikációkért vagy más nem kívánt eseményekért), amelyek oka a termék óvhatalmú megvá-  
ratottsága, nem a gyártó által végrehajtott javítás vagy szak-  
szerűten kezelés, ápolás (tisztítás/fertőtlenítés) ésvagy a termék ebben a használati utasításban ismertetett rend-  
kezésével előírt tárolás.

Ez érvényes ha törvény szerint megengedett-az ezáltal meg-  
kérdezhető károka is.

A gyártó fenntartja a mindenkor termékátváltás jogát.

A **OPTIBRUSH<sup>®</sup>** az Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln, Németországban és az EU-tagállamokban be-  
jegyzett védjegye.

**LEGENDA PIKTOGRAMM**

Poniżej wymienione piktoqramy można znaleźć na opakowaniu produktu, jeśli właściwe.

<span></span>
<b>REF</b>
Numer zamówienia
<b>LOT</b>
Numer serii
<span></span>
Termin ważności
<span></span>
Zawartość w sztukach
<span></span>
Przestrzegając instrukcji użycia
<span></span>
Przechowywać chroniąc przed nasłonecznieniem
<span></span>
Przechowywać w suchym miejscu
<span></span>
Do ponownego użycia u jednego pacjenta
<b>MD</b>
Wyrob medyczny
<span></span>
<b>CE</b>
Znak CE
<span></span>
Wytwórcza

**1. WPROWADZENIE**

Niniejsza instrukcja obowiązuje dla szczoteczki do czyszczenia rurek **OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTI-BRUSH<sup>®</sup> PLUS**.
Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/uzylkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia.

Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokład-  
nie przeczytać instrukcję użycia!

Instrukcje użycia przechowywać w łatwo dostępnym miej-  
scu, aby w przyszłości móc z niej korzystać.

Należy zachować opakowanie przez czas użycwania pro-  
duktu.

Zawiera ono ważne informacje o produkcie!

**2. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNIWTA**
Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zawsze usuać rękę z otworu tracheostomijnego.

Nigdy nie wprowadzać szczoteczki do czyszczenia rurek bezpośrednio do otworu tracheostomijnego!

Nie dokonywać żadnych napraw ani zmian szczoteczki. W przypadku uszkodzeń konieczne jest natychmiastowe prawidłowe usunięcie produktów.

**OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** jest produktem przeznaczonym dla jednego pa-  
cjenta.

**3. PRZEZWIADZIANE ZASTOSOWANIE**

Szczoteczka **OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTI-BRUSH<sup>®</sup> PLUS** jest specjalną szczoteczka do delikatnego czyszczenia rurek tracheostomijnych.

**4. SPOSOB UŻYCIA**

Przed pierwszym użyciem należy wyjąć szczoteczka do czyszczenia rurek **OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** zgodnie z kształtem kanaku ruki. W celu wykluczenia uszkodzeń zalecane jest czyszcze-  
nie rurek tracheostomijnej szczoteczka zczajniając od koń-  
cówki rurki.

Takie postępowanie ułatwia procedurę czyszczenia.

**5. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE HIGIENY**

Ze względów higienicznych należy po każdym użyciu do-  
kładnie spłukać szczoteczka do czyszczenia rurek czystą wodą, a następnie wstawić ją uchwytem do dołu do kubecz-  
ka lub szklanki w celu wysuszenia.

**6. PRZECHOYWANIE**

Przechowywać tylko oddzielnie w suchym otoczeniu, chroniąc przed działaniem promieni słonecznych takim wyso-  
ką temperaturą.

**7. OKRES UŻYTKOWANIA**

W zależności od częstotści użycwania i rodzaju obciążenia zalecamy regularne wymienianie szczoteczki do czyszcze-  
nia rurek.

Dotyczy to szczególnie sytuacji, gdy szczeciana jest zużyta, na zmieniony kolor lub jest sklejona.

**8. USUWANIE**

Produkt wolno usuwać tylko zgodnie z aktualnie obowiązują-  
cymi przepisami krajowymi.

**9. INFORMACJE PRAWNE**
Wytwórcza Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przyjmuje odpowiedzialności za szkody (w szczególności za nieprawidłowe działania, obrażenia, zakazenia i/lub inne powikłania lub inne niepożądane działania), wynikające z samowolnych zmian produktu, z napraw nieprzeprowadza-  
nych przez producenta lub z nieprawidłowego użycia, piek-  
nizacji (czyszczenia/deszynfkacji) i/lub przechowywania pro-  
duktów niezgodnie z postanowieniami niniejszej instrukcji użycia.

Dotyczy to – ile jest to dopuszczalne prawnie – zarówno uszkodzeń samych produktów takim działaniem, jak również wszelkich spowodowanych takim dział-  
aniem szkód następczych.

Możliwość dokonywania w każdej chwili zmian produktu przez wytwórcę pozostaje zastrzeżona.

**OPTIBRUSH<sup>®</sup>** jest zarejestrowanym w Niemczech i krajach sąsiedzkich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

**10. POŚNIENIA K I PIKTGRAMM**

Если правильно, приведенные ниже пиктограммы можно найти на упаковке изделия.

<span></span>
<b>REF</b>
Номер для заказа
<b>LOT</b>
Обозначение партии
<span></span>
Срок годности
<span></span>
Количество в шт.
<span></span>
Соблюдать инструкцию по применению
<span></span>
Оберегать от воздействия солнечного света
<span></span>
Хранить в сухом месте
<span></span>
Для повторного использования у одного пациента
<b>MD</b>
Медицинское изделие
<span></span>
Маркировка CE
<span></span>
Изготовитель

**1. ПРЕДСЛОВИЕ**

Данное руководство предназначено для щеток для очистки канюль **OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS**.

Руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструк-  
ции по правильной эксплуатации изделий.

Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению! Храните инструкции в легко доступном месте, чтобы всегда можно было обратиться к ней. Сохраняйте упаковку, пока используются изделия. Она содержит важную информацию об изделии!

**2. УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ**

Прежде, чем начать очистку, следует удалить канюлю из трахеостомы.

Запрещается вводить щетку для очистки непосредственно в трахеостому!

Не выполняйте ремонта или манипуляций со щеткой. В случае поврежденной изделия необходимо немедленно обратиться к образцу утилизируйте **OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** является изделием для одного пациента.

**3. НАЗНАЧЕНИЕ**
**OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** представляет собой специальную щетку для бережной очистки трахеотомического канюля.

**4. ПРИМЕНЕНИЕ**

Перед первым применением щетку **OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** следует изогнуть соответственно форме канюли. Во избежание повреждений трахеотомического канюлю рекомендуется очищать, начиная с рывчика канюли. Это облегчает обращение.

**5. УКАЗАНИЯ ПО СОБЛЮДЕНИЮ ГИГИЕНЫ**

Из гигиенических соображений щетку для очистки после каждого использования следует промывать чистой вод-  
ой, а затем в целях сушки установить в стакан или чашку ручной вниз.

**6. ХРАНЕНИЕ**

Изделия следует хранить в сухом месте и оберегать от солнечного света и/или высоких температур.

**7. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

В зависимости от частоты использования и интенсивно-  
сти нагрузок, мы рекомендуем регулярно заменять щетку для очистки.

Это особо касается случаев износа, изменения цвета или оплывания щетины.

**8. УТИЛИЗАЦИЯ**

Утилизация изделия должна производиться исключи-  
тельно в строгом соответствии с действующими положе-  
ниями.

**9. ПРАВОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Изготовитель, компания FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, не берет на себя ответственность за поврежде-  
ния и за ущерб (в частности, случаи выхода из строя, нанесение травм, инфекции или прочие осложнения или прочие нежелательные события), возникшие в ре-  
зультате внесения самовольных изменений в изделие, проведения несанкционированных изготовителем ре-  
монтных работ или же в результате применения не по назначению, ухода (очистка, дезинфекция) или хране-  
ния изделий без соблюдения предписаний данного ру-  
ководства.

В случае допущаемого законодательством, это справедливо как для ущерба, нанесенного самому изделию, так и для любого иного ущерба, являющегося следстви-  
ем такого действия.

Изготовитель оставляет за собой право на изменения продукции.

**OPTIBRUSH<sup>®</sup>** является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС товарной маркой компании Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, r. Kölny.

**CS** **PIKTOGRAM**

V prípade potreby lze piktoqramy uvedené nižšie náležť na obalu výrobku.

<span></span>
<b>REF</b>
Katalogové číslo
<b>LOT</b>
Označení šarže
<span></span>
Obsah (kusů)
<span></span>
Viz návod k použití
<span></span>
Chraňte před slunečním zářením
<span></span>
Uchovávejte v suchu
<span></span>
K opakovanému použití u jednoho pacienta
<b>MD</b>
Zdravotnický výrobek
<span></span>
Označení CE
<span></span>
Výrobce

**1. ÚVOD**

Tento návod platí pro kartáčky na čišťení kanýlí **OPTI-BRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS**. Slouží jako informace pro lékaře, zdravotní personál a pacienty/uživatelé, jak mají výrobek správně používat. Před prvním použitím výrobku si tento návod k použití peč-  
livě prostudujte!

Návod k použití uchovávejte na snadno dostupném místě, aby ste si ho v budoucnu mohli kdykoliv přečíst. Mějte uchovávejte po celou dobu používání výrobku. Obsahuje důležité informace týkající se výrobku!

**2. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

Před čišťením vždy vyměňte kanýlu ze stomatu.

Kartáček na čišťení kanýlí nikdy nezasuňte přímo do sto-  
matu!

Neprovádějte žádné opravy nebo změny na kartáčku. V případě poškození se musí výrobky odborným způso-  
bem zlikvidovat.

**OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** je výrobek určený pro jednoho pacienta.

**3. URČENÝ ÚČEL**

**OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** je speciální kartáček určený k šetrnému čišťení tra-  
cheálních kanýlí.

Před prvním použitím byste měli kartáček **OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** ohnout pod-  
le tvaru příslušné kanýly.

Abyste zabránili poškození tracheální kanýly, doporučuje-  
me začít s čišťením od špičky kanýly.

Manipulace s kanýlou je tak jednoduchá.

**5. HYGIENICKÉ POKYNY**

Z hygienických důvodů byste měli kartáček na čišťení kanýl po každém použití důkladně opláchnout čistou vodou, po-  
stavit do kelímku nebo sklenice držákem směrem dolů a ne-  
chat oschnout.

**6. UCHOVÁVÁNÍ**

Výrobky musjí být uchovávány na suchém místě a chráně-  
ny před slunečním zářením a/nebo teplem.

**7. DOBA POUŽITELNOSTI**

Podle teplotnosti používání a způsobu namáhání doporuju-  
je kartáček na čišťení kanýlí pravidelně měnit.

Plati to zejména tehdy, jestliže jsou šetiny opotřebená, za-  
barvené nebo slápené.

**8. LIKVIDACE**

Výrobek smí být likvidován pouze v souladu s platnými vní-  
rostátními předpisy.

**9. PRAVNÍ UPOZORNĚNÍ**

Výrobce Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne-  
berá žádnou záruku za škody (zejména nepřetržitá záruka za ztrátu funkčnosti, poranění, infekce nebo jiné komplikac-  
e nebo jiné nežádoucí účinky), které byly způsobeny svévol-  
nou změnou výrobku nebo nesprávným používáním, péčí (čišťením/dezinfekcí) nebo zacházením s výrobkem, které ne-  
je v souladu s tímto návodem k užití.

To plati v rozsahu povoleném zákonem jak pro tímto poško-  
zené výrobky, tak pro veškeré tímto jedním způsobem  
následné škody.

Změny výrobku ze strany výrobce jsou kdykoli vyhrazeny.

**OPTIBRUSH<sup>®</sup>** je v Německu a ve státech Evropské unie re-  
gistrovaná značka společnosti Andreas FahI Medizintechnik-  
Vertrieb GmbH, Köln.

**sk** **LEGENDA PIKTOGRAMOV**

V prípade vhodnosti môžu nasledujúce piktoqramy na zoznamě najst' na balení výrobku.

<span></span>
<b>REF</b>
Objednávacie číslo
<b>LOT</b>
Označenie šarže
<span></span>
Použitelné do
<span></span>
Množstvo obsahu v kusoch
<span></span>
Dbajte na návod na použitie
<span></span>
Skladujte mimo pôsobenia slnečného žiarenia
<span></span>
Skladujte na suchom mieste
<span></span>
Na opakované použitie u jedného pacienta
<b>MD</b>
Zdravotnícka pomôcka
<span></span>
Označenie CE
<span></span>
Výrobca

**1. PREDSLOV**

Tento návod platí pro čišťnice kefký na kanýly **OPTI-BRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS**.

Návod na použití slouží pro informaci lékaře, ošetřujícího personálu a pacienta/použivatele pro zabezpečení odber-  
né manipulace.

Před prvním použitím výrobku si důkladně přečtáite pokyny na jeho použití!

Tento návod na použití si odložte na łatwo přístupné místo, aby ste si v budoucnu v ihm mohli číst.

Obal uchovávejte dovedy, kým výrobek používáte.

Obsahuje důležité informace o výrobku!

**2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

Před začatím čišťenia kanýly vždy vyberte z tracheostomy.

Čišťacu kefkú na kanýly nikdy nezavádzajte priamo do tra-  
cheostomy!

Na kefkú nevykonávajte žiadne opravy ani zmeny.

Pri poškodení sa musia tieto výrobky iné odobro likvidovať. **OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** je zariadením určené pre jediného pacienta.

**3. ÚČEL POUŽITIA**

**OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** je špeciálna kefka na šetrné čišťenie tracheálnych kanýlí.

**4. POUŽITIE**

Pred prvým použitím sa má kefka **OPTIBRUSH<sup>®</sup>, OPTI-BRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS** predbežne ohnúť podľa tvaru rúry kanýly.

S cieľom zamedziť poškodeniu sa odporúča čistiť tracheálnu kanýlu kefkou od špičky kanýly.

Zjednodušiť sa tým manipulácia.

**5. HYGIENICKÉ POKYNY**

Z hygienických dôvodov sa má čišťaca kefka na kanýly po každom použití dôkladne opláchnuť čistou vodou a potom postaviť do pohára držákom nadol na vysušenie.

**6. UCHOVÁVANIE**

Uchovávanie sa musí uskutočniť v suchom prostredí a chrá-  
nené pred slnečným žiarením a/nebo horúčav.

**7. DOBA POUŽITELNOSTI**

V závislosti od používania a druhu záťažate doporučame pravidelnú výmenu čišťacej kefký na kanýly.

Plati to predovšetkým vtedy, keď sú šetiny opotrebované, sfarbené alebo zlepené.

**8. LIKVIDÁČIA**

Výrobek sa môže likvidovať len v súlade s platnými vnú-  
rostátními předpisy.

**9. PRAVNE OZNAČENIA**

Výrobce Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne-  
preberá žiadnu záruku za škody (predovšetkým nie za kom-  
plikácie alebo iné nežiadúce príhody), ktoré vyplývajú zo svojvolných úprav výrobku, opráv nevykonávaných výrobc-  
om alebo nenáležitým používaním, starostlivosťou (čišťením/  
dezinfekciou) alebo uskladnením bez dodržania ustanovení tohto ná-  
vodu na použitie.

Plati to - ak to pripúšťa zákon - pre takisto spôsobené škody  
v budúcnosti vznikajúce, ako aj pre všetky spôsobené ná-  
hodnými okolnosťami.

Výrobca si vyhradzuje právo kedykoľvek uskutočniť zmeny výrobku.

**OPTIBRUSH<sup>®</sup>** je ochranná známka spoločnosti Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín n. R., registrova-  
ná v Německu a v členských štátoch EU.

**sl** **LEGENDA PIKTOGRAMOV**

Spodnji piktoqrami so navedeni na embalaži, če je to potrebno.

<span></span>
<b>REF</b>
Naročniško število
<b>LOT</b>
Številka lota
<span></span>
Rok uporabe
<span></span>
Vsebah v kosih
<span></span>
Uporabiteva navodila za uporabo
<span></span>
Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo
<span></span>
Hranite na suhem mestu
<span></span>
Za ponovno uporabo pri enem pacientu
<b>MD</b>
Medicinski izdelek
<span></span>
Oznaka CE
<span></span>
Proizvajalec

**1. UVOD**

Ta navodila veljajo za ščetke za čiščenje kanil **OPTI-BRUSH<sup>®</sup>, OPTIBRUSH<sup>®</sup> Basic & OPTIBRUSH<sup>®</sup> PLUS**.

Navodila za uporabo